

ASSEMBLIES OF GOD THEOLOGICAL SEMINARY
THE 644 Theological German

Deborah M. Gill, Ph.D.
417.268-1075 (voice mail)
dgill@agts.edu

Fall, 2008
Office Hours:^a M, W, F 10:30 AM - 1:00 PM
Room 203

COURSE SYLLABUS

COURSE DESCRIPTION

An overview of the German language with special reference to the translation of biblical and theological texts.

COURSE OBJECTIVES

Upon completion of this course, the student will have demonstrated in classroom sessions and examinations,

1. a basic familiarity with the German language, including
 - a. pronunciation,
 - b. vocabulary,
 - c. grammar, and
 - d. principle parts of most commonly used (regular and irregular) verbs;
2. an understanding of German biblical and theological terms and phrases; and
3. the ability to use dictionaries and other tools in order to translate
 - a. the German Bible and
 - b. German theological writings.

REQUIRED TEXTBOOKS

Collins German Concise Dictionary. New York: Harper, 2000.

Collins German Unabridged Dictionary, 7th ed. New York: Harper, 2000.

Siliakus, H. J., editor and compiler. *500 German Theological Terms and Their English Translations Together With 500 Useful Phrases*, Series: German Word Lists, No. 5: Theology. Adelaide, Australia: University of Adelaide, 1971 (o.p.)

Wilson, April. *German Quickly: A Grammar for Reading German*, rev. ed. New York: Peter Lang, 2005.

^a Schedule appointments at least 24 hours in advance. Knock when you arrive for an appointment.

Ziefle, Helmut W., editor. *Modern Theological German: A Reader and Dictionary Revised Edition*. Grand Rapids: Baker, 1997.

RECOMMENDED RESOURCES

Blank Flash Cards (box of 1000). Vis-Ed, n.d.

FlashWorks computer program, programmed with Siliakus database and eventually Wilson.

METHODOLOGY

1. Deductive study in German pronunciation, grammar, standard vocabulary, and theological terms and phrases to lay a foundation.
2. Inductive study in biblical and theological German to develop increasing independence from helps by exposure to the German Bible and theological texts through the Ziefel reader.
3. Practice testing in German reading with actual Ph.D. program proficiency exams.

COURSE REQUIREMENTS

1. Regular attendance of and active participation in all class sessions (including *der letzte Abendessen*), having completed assignments in advance of respective class sessions.
2. Successful performance on quizzes and exams at their scheduled time.
3. Submitting a demonstration of and sharing the experience with the class of using theological German for research or ministry during the semester.

GRADING CRITERIA

1. Half of the grade is from weekly quizzes on grammar and vocabulary..
2. The remaining half is from the mid-term and final examinations, which are based on Ph.D. program German proficiency exams.

DETAILED COURSE SCHEDULE:

Session	Date	Focus	Quizzes & Exams
1	8 25	Introduction - Wilson 1-4	
	9/1	Labor Day	NT Books
2	9/8	Wilson 5-8, Ziefle 3 (John 1)	OT Books
3	9/15	Wilson 9-12, Ziefle 8 (Gen 1)	Theo Vocab 1
4	9/22	Wilson 13-16, Ziefle 11 (Psalm 103)	Theo Vocab 2
5	9/29	Wilson 17-20, Ziefle 4 (Acts 4)	Theo Vocab 3
6	10/6	Wilson 21-24. Ziefle 1 (Rom 5)	Theo Vocab 4
7	10/13	Mid-Term Exam – German Bible “Something Old, Something New”	
	10/20	Fall Study Week	
8	10/27	Wilson 25-30, Ziefle 5 (Luther)	Principle Parts
9	11/3	Wilson 31-34, Ziefle 19 (Thielicke)	Theo Vocab 5
10	11/10	Wilson 35-40. Ziefle 18 (Schweizer)	Theo Vocab 6
11	11/17	Ziefle 19 (Barth)	Theo Vocab 7
12	11/24	Ziefle 28 (Riesner)	Theo Vocab 8
13	12/1	Final Exam – Theological Writings “Something Old, Something New”	
	12/8	<i>Der Letzte Abendessen</i>	

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Dictionaries

Langenscheidt New College German Dictionary: German-English – English German New York: Langenscheidt, 1995.

Peter Terrell, ed. *Collins German-English English-German Dictionary/Pons Collins Grosswoerterbuch fuer Experten und Universitaet, Deutsch-Englisch Englisch-Deutsch: 4th ed.*, unabridged. New York: HarperCollins, 1999.

Scholze-Stubenrecht, Werner, ed. *The Oxford-Duden German Dictionary: German-English/English-German, 2nd edition.* London: Oxford University Press, 1999.

General

German for Reading Knowledge, 4th edition
By Hubert Jannach, Richard Alan Korb
Paperback (Heinle & Heinle Pub, 1997)
ISBN: 0838478352

501 German Verbs: Fully Conjugated in All the Tenses in a New Easy-To-Learn Format, Alphabetically Arranged
By Henry Strutz
3rd edition (April 1998)
Barrons Educational Series; ISBN: 0764102842

1001 Pitfalls in German (1001 Pitfalls Series)
By Henry Strutz
3rd edition (January 1997)
Barrons Educational Series; ISBN: 0812096525

Hammer's German Grammar and Usage
By Martin Durrell
3rd edition (March 1997)
NTC Publ Group; ISBN: 0844222089

Easy Ways to Enlarge Your German Vocabulary
By Karl A. Schmidt
(December 1974)
Dover Pubns; ISBN: 0486230449

German Verbs and Essentials of Grammar

By Charles J. James

(December 1984)

NTC Publ Group; ISBN: 0844225002

German Idioms

By Henry Strutz

(January 1996)

Barrons Educational Series; ISBN: 0812090101

Using German: A Guide to Contemporary Usage

By Martin Durrell

(July 1992)

Cambridge Univ Pr (Trd); ISBN: 0521315565

Guide to German Idioms

By Peter Lupson

(December 1988)

NTC Publ Group; ISBN: 0844225010

SPECIFIC DATA

Syllabus revised by Deborah M. Gill, September, 2008.

With appreciation to David A. Alexander, Ph.D., for bibliography.